

中華郵局特准掛號立券之報紙

نظام الهلال

تجدید و پیشرفت اسلام

Hueh Hua Magazine

No 20 Tung Sse Pai Lao

Peiping, China.

Vol. III, No. 14,

ZULHUJJAT 1949, A. H.

# 月 華

第三卷 第十四期

(册 中 份 月 五)

錄	目
紀事：五則	回教之意義
專件：歡迎禧民隨先生記錄	介紹中阿大學
調查——拜泉穆士林之概況	土國女藝術家 C. Melek HEF
譯叢——穆士塔格(續)	代論——上國民會議書

中華民國廿九年五月十五日出版  
農曆一三四年十二月廿八日

# 編輯室談話

調查清真寺的事，本旬之內，總結起來，可以作兩項報告：一，承允担任調查的，有楊發東先生，顧担任遼寧省之柳河，臨江，長白，撫松，桓仁，輯安，興寧等七處。陳雲峯先生担任四川平武全縣。張如心先生担任平泉縣。二，已經繳回調查表的，則有孟村鄉公所吳茂亭等諸位同志寄來的鹽山等四縣調查表，計共清真寺七十七座。長沙劉遠三阿衡寄來的長沙及附近各寺，並將雲南昭通縣所屬三十餘座寺，以及貴州威寧縣等處清真寺，完全列表開來，通化楊發東先生，鎮平馬鎮江阿衡，易縣清真慈善會，淮陽丁少雲阿衡，湖熟馬受之先生，方城金珍甫先生，潢川王靜山先生等，把他們各處的調查表亦都填寄回來了。此外玉溪回文學校填來的，除玉溪縣外尚有普洱，思茅，新平，西河，勐戛，等五縣。又有解縣海靜波是長來信，說：解縣無寺，已把調查表轉寄運城，託公安局程增光局長調查運城的各寺去了。

安徽銅陵唐報之先生來信謂：『上次寄來之調查表，只將有清真寺附近之戶口數目填列，其餘無寺之縣分，教民散居，為數仍不在少，現正重行調查，完畢再行奉報』云云。足見先生，熱心宗教，同人，不勝佩服之至。

本報李誠忠阿衡之「上國民會議書」，據李阿衡來信說，「業已另繕，提交大會。」委託本刊將原稿發表，以促教胞之注意。

- △桂林何雲高先生：函悉，郵票七十二分收訖，三卷一期起均已照寄。至囑，郵票各期，當儘敝社所存者，盡數照補。教典課本亦已照寄，請勿念。
- △生會及穆光報各件：函悉，均照辦矣。希拉倫丁亦非津人：函悉，希拉倫丁並非津人，一與會投天津明德月刊，譯經專號之希拉倫丁並非一人而已。大著拜讀，欽佩之極，容即發表。
- △淮陽丁少雲阿衡：函悉，承允調查各寺，至感。本五十分部已付郵寄。上矣。承允調查各寺，至感。上海沙鳳虎先生：函悉，承允調查各寺，至感。五十分部已付郵寄。上矣。承允調查各寺，至感。牛街王連鈺先生：函悉，承允調查各寺，至感。照開來地址寄交臨清沙德月阿衡矣。四二卷合訂本：函悉，承允調查各寺，至感。閱本刊。不勝感謝。報已照開來地址寄去矣。承允担任調查。通化楊發東先生：函悉，承允調查各寺，至感。通化楊發東先生：函悉，承允調查各寺，至感。尊處報已自三卷一期起照補。承允繼續担任調查。遼東各處：函悉，承允調查各寺，至感。平泉張如心先生：函悉，承允調查各寺，至感。徵熱心教務：函悉，承允調查各寺，至感。揚州花子嘉先生：函悉，承允調查各寺，至感。廣官傳：函悉，承允調查各寺，至感。孟村鄉公所：函悉，承允調查各寺，至感。發東先生：函悉，承允調查各寺，至感。淮陽丁少雲阿衡：函悉，承允調查各寺，至感。敬拜收，辱勞清神，不勝感荷。

## 回教之意義 (在保定基督教青年會講演稿)

馬淳夷

諸位同志——兄弟雖是一個信仰回教者，但對於教義，無根本的研究工夫，不過具有一點常識，這個話並非客氣，是對諸位的一句忠實報告。「青年會衛先生，邀請各教的學者，分期講演各自所信仰的宗教道理，使我們社會人士，兼蓄並收的領略着各教的意味，自由別擇，自由批評，自由信仰，衛先生他這番公心和美意，很值得我們十分欽佩，兄弟受了這個感動所以不揣愚陋的今天亦來演說幾句回教的意義，盼望諸位聽了原諒。指教。在我沒有演說本題之前，有三點要向諸位聲明。(1)我們一般人都曉得宗教是專好講究神道，談論虛無飄渺的，換一句話說，就是不切於現實生活的。宗教果真都不切近人的生活麼？乃另一問題，此處不論；但一般人，既然有了這種先入爲主的觀念，於是宗教家的講演，便很困難，如果張口便講說神道，恐怕一兩句就要頂住耳鼓，便聽不進去了。於是乎有許多的宗教家沒有法子可想，便斷章取義的投合社會一般人的脾胃，去演說他的教義，就譬如說什麼「回教人講衛生」啦，「重團體」啦，與說別的

宗教什麼慈悲啦博愛啦和平啦，說着順口。聽着亦順耳，但是兄弟以爲這個樣子，說的人聽的人兩方面都有點上當，試問神道虛無各種說法，是不是宗教的精神所在呢？是，就該說，說說到底是怎麼一回事；是，亦就該聽，聽聽到底是怎樣一回事。所以兄弟的意見，兩方面不要互相隔閡，互相粉飾，要本着求知識的態度拿出一個赤裸裸的本來面目來才好。(2)古今中外各種學說各種宗教主義派別不知道有多少。單以現世界幾個大宗教說，各教的主義，有大不相同的，有大段相同的，各有歷史，各有信徒，各樹一幟，並行不礙，按着「天下一家四海兄弟」的古訓，人類都是大同胞，本無芥蒂，這是感情一方面的話，存心應當如此的，但是說到理智一方面，談起這一家的道理來，便難免牽掛到那一家，這並不是有意攔嘴，亦並不是含射他人，這是我們研究一種問題的時候，在所難免的事情，譬如這隻粉筆，劃在黑板上，我們說，「粉筆好白，」因爲黑板的顏色互相映照的原故，若白粉筆劃在白牆上便不顯白了，不能因爲稱說粉筆的白，便誤會說的

人他譏笑黑板的黑呢，黑還有黑的特色，所以談道理頂好彼此原諒，無所容心。(3)回教在各宗教中為最後完成者，且承希臘羅馬衰微之後，故自然的，將各家的學術思想之精華熔鍊起來，重新估定放一異彩，這無須乎鋪張着說，歷史上都有明徵的，因此之故，一談起回教來便不免與各家都發生一點「關係問題」，還有一層回教的教理家，有內外兩派，外家以萬物的象徵，發明神的存在之理，說法取分別，內家則尚渾同理論，較為深奧，又信徒修道的程序，分為三乘，禮乘，道乘，真乘是也，禮乘乃最大多數人的行為法，亦即大多數人的行為標準，所以是屬於最緊要的，道乘真乘，即為深造的標準，理境深奧，現在亦不具論，總而言之，偌大的回教內容，以兄弟的淺學，在今日短少時間以內，實在不能夠講得周到，僅能演說個概要的意義，通常的意義而已，以上的三個聲明點，說完了，以下要入本題。

**回教本名伊斯蘭教**「回教」這個稱呼，是我們中國所叫起來的，我們都曉得距現今大約一千四百年時候，在阿拉伯半島內的麥加城出世了一位宗教首領，穆罕默德，他四十歲的那年，倡明了一

個大宗教，就是伊斯蘭教，那時候，正當中國的唐初朝代，他並且派了一個使徒，名叫宛噶士遵海而東，到中國的廣州來宣傳教旨，這是我們中國有伊斯蘭教的初頭歷史，諸位又都曉得後來郭子儀借兵回紇，削平唐朝的內亂，因此唐回交好，回人許多來往中國，而那個時候，回紇國已經皈依伊斯蘭教了，所以連帶的將伊斯蘭教又從西北方面夾帶進來，人多勢重，自然較廣州方面聲氣浩大，國人見了回紇人，同時又見了他們的宗教行為，於是連人帶教不分彼此的，便一齊稱為回回了，這就是回教名字的來由，而不知回教的本名乃是伊斯蘭。

**伊斯蘭這個字義**乃和平安寧或服從的意思，人類如果遵守這個教化，便可以得到和平與安寧。又服從的意思，乃是令我們人類拿上全副的精神，去實踐這個大道，不怠惰亦不轉移，如此自然日有進步，可以得到美滿的結果，這便是服從的意義。再談談**伊斯蘭教的系統**西洋歷史書上說伊斯蘭教，是穆罕默德首創的，這句話完全是錯誤，伊斯蘭與基督教，是一個歷史系統，換一句話說，穆罕默德，仍是繼續耶穌，上溯摩西，亞卜拉漢，挪亞直至人類始祖亞當一脈相傳的教統，不過伊

斯蘭，與現在的基督教，講起教義來，兩家各有各的說法，不能一致罷了。伊斯蘭的史書上，不但對於這個古今惟一的大教統，記載極其詳確，便是人類的大血統，（即是大族派，）亦有鐵証的記述，因為挪亞（伊斯蘭的史書上名之曰奴亥，亦即我們中國史書上的無懷氏，）有四個兒子，一個名沙穆，一個名哈穆，一個名亞伏羲，一個名加尼安，當時奴亥命令他們各率族黨分治四方，沙穆留在小亞細亞一帶了；哈穆往南，亞伏羲往東，加尼安當時死了，或有他的子孫，亦往外邊開闢去了，這是伊斯蘭的古典內記述，人類初次分化的一段歷史。諸位再想想，西洋歷史書內，將全世界人類分為四大種族，（一）辛密特種，（二）哈密特種，（三）亞利安種，（四）蒙古種，辛密特種，即是沙穆的後裔，哈密特即是哈穆的後裔，亞利安即是加尼安，這都是以祖先的名字，作種族的稱呼，至於蒙古種乃指着我們遠東一帶的人說，這個名稱的起因，因為元朝蒙古，勢力達到歐洲，他們便認成遠東都是蒙古了，其實遠東方面，最初有人依中國古史確實可攷的，惟有伏羲，而且是從西北方面來的，伏羲即是亞伏羲，所以我們遠東一帶的人，最好叫作羲族，將

以上所列舉的各方面的話，三頭對案的一攷証，便見得伊斯蘭經典上的記載，源原本本了。  
**伊斯蘭的主義，乃教人「認識真宰」**，諸位嘗到教會聽講，對於「真宰」二字之解釋，大約都有一個概念了，中國古書上的上帝或天，與俗語所說的老天爺，這都是表示真神主宰的一種觀念，再換個話說，即是「世界萬有之造化者，掌管者，」——伊斯蘭的教化，就是教人認識「他」，說到這裏，我想諸君必要問，世界果然有個真宰麼？先決了這個問題，以後再談認識的問題纔好，不然認識個誰何呢？諸君——這個問題，確乎是先決問題，乍一聽來，似乎難於解答，其實平心靜氣一參想，亦並不難，未開化的人民，明明泥土捏成的一個人體模型，但對他們說，「這是神仙，他有靈驗，」他們果然就信之不疑，對着泥像焚香叩頭求福悔罪，現在許多人，都覺悟了，看見他們可笑，知道他們是迷信，於是自己再不信奉這些迷人的勾當了，這本是一種好的現象，然而矯枉過正，一過火兒，凡是宗教都不欲研究了，都一筆勾銷的看成迷信了，這種心情，又未免太不加思索，太武斷了。莊子是我們中國的一個大思想家，大哲學家，至今他的

思想學說，仍有很大的價值，他參觀天地的運化，發出下面幾句言語，說「孰能張是，孰綱維是，孰居無事，而推行是，」又說過，「若有真宰」云云，以莊子那樣的思想深遠，尚不敢武斷造化無主，尚參悟到「若有真宰」，看來我們更何能冒然武斷呢，**試看**天之高大，地之深厚，日月星辰之輪轉，晝夜寒暑之循環往復，萬物之善變，咸有一定的秩序，一定的消息，一定的功用，我們參想一下，他們如何會這樣呢，**再看**生物的生長狀態，譬如許多植物，將種子播入地下以後，發胚，生芽，出苗，長枝，茂葉，開花，以至於結果，牠們怎的會這樣循序而進，自然成功呢，我們人的兩手，誰會摩挲牠，誰會去助長牠呢，而且牠們結了果實以後，舊的枝葉，還都要枯乾了，亦即是那種植物的生命，宣告死亡，但已往的生命，雖然死亡，而將來的生機，又隱隱潛藏在所結的果實裏邊了，到了生長的季节，便又重新演出牠的生命來，這樣似斷不斷，似不斷又斷的演進狀態，想來真是巧妙，**又看**我們的人生，自從父精母血受孕懷胎之後，按時成形，外官內臟，七竅百骸，我們誰會去伸手在胎胞內，加點人工捏造，人工改良呢，換一句話

，簡直的說，這裏邊不能夠濫干涉，到了嬰兒呱呱墜地以後，由幼而長，由少而壯，由壯而高壽到老，照初期生長的狀態看來，步步長大，步步增強，應當越活越強壯，越活越精明，活到八九十歲，體力腦力，應當比中年人還好，其實不然，人的生命，乃是一個升降弧的樣子，由初生以後漸漸往上升長，到四十歲的限度，差不多就算到了最高點了，從此以後，反要低降下來，體力腦力一天要衰老一天，壽命越高，生活力量亦越低減，終究還不能免於死亡，這個一生一死的現象，真值得我們參悟。所以可蘭經上，有一段言語，說「壽之者將顛倒之，在造，而不悟耶，」我方才所說的話，就是發明這番意思的，我們由以上所舉的三種樣法，其中的秩序，其中的消息，其中的作用，如何如何，然後閉目平心，細一參想，便可相信，**如此世界冥冥中必有個真宰造化主持，這就是以天地萬物的形跡，來證明真神的存在之理，亦可以說天地萬物，即是神有的象徵。**

「世界必有真宰」的意義，方纔大概已經說明了，然而「真宰」這個名稱的界說，是如何呢？換一句話說，即是真神的神格，（亦或者可以譬喻着說，

他的行狀，)是如何呢？因為有許多，以為說個真神，或主宰或上帝，便好象有個具體的形狀在那裏呢，譬如有人說，上帝在天上，如何如何，有時將他描寫的，像人的樣子一般，甚至將他與人類發生形體上的連帶關係，以上種種的意見，拿伊斯蘭的眼光去評判，都是不合理的，都是伊斯蘭教徒所絕對不認可的，所以伊斯蘭的教義中，對於神格的說明與認識，極其重要，**伊斯蘭的標宗語**一句，就把這個定義決定了，那標宗語原是阿拉伯文，譯意即是「一切非主惟有阿拉」。西洋史書內謂伊斯蘭人稱上帝為「阿拉」，這是諸位所知道的，「一切非主惟有阿拉」言一切都不是主宰，獨有「阿拉」而已，亦就是說除了「阿拉」更無主宰，有人問「一切」二字指着什麼說呢？我們回答，一切就是一切，凡眼睛所看見的耳朵所聽得的總而言之，身體內外七竅百骸所能感覺的，乃至心靈腦神所能思索的，大而天地之外，小而電子以內，這一切一切都非主宰，故曰一切非主。一切既不是主宰，那麼必有超絕這一切而為主宰的嘍，主宰不但必有而且是獨有，故曰「惟有阿拉」。這兩句話實在是一句話不能分割的，我們由這個標宗語，可以明白的認識真宰之超絕性

與獨一性了。凡稱說真宰亦像人如何的，便不合於超絕性了。凡說真宰有比偶或代替的，便不合於獨一性了，所以我說只這一句標宗語，便將「真宰」這個名稱的界說決定了。這便是伊斯蘭教徒的宗教意識與信仰心理，絕對應該如此的，信仰。心理明白固定了，然後再論行為**伊斯蘭教給信徒的宗教行為**大端有五。即念，禮，齋，課，朝，是也。

**念**乃心口一致的念頌真宰，乃是一種收斂人心提醒人心的工夫。因為我們既然認得「阿拉」是造化我，調養我並掌管我的獨一真宰，便該時刻記念不忘，使自己的心思，有個定點，有個歸宿。我們人類一日之內，奔忙世務精神心思最容易流於昏忘狀態，必須隨時隨地常常記念真宰，口誦心維，志氣便自然明定了，口誦的方法，伊斯蘭教典中，規定有若干成語，最重要者，即標宗語「一切非主惟有阿拉」云云。

**禮**乃禮拜真宰也，禮拜有法定的規則與儀式：緊

要的規則乃禮拜前先要洗淨前後兩便，頭面手足等肢竅，禮拜的儀式乃站，躬，叩，跪，四式。站立挺身面空致意拾起兩手，由耳邊向後一擺，即垂下來，兩手交斂於丹田地方，此式乃表示將一切塵務擺脫專心致意，禮拜真主，次鞠躬係以兩手捉兩膝，背須要平，腿，臂，均須挺伸。次叩頭，叩時，鼻，額手，足，膝，均須切實着地，次跪坐，以目視胸以手平撫膝之上端，跪坐穩固，在拜畢未坐間，頌一長段祈禱詞，將關於尊主，法聖，修道誠身，倫理，社會，今生，後世，諸般觀念及企望一一口而誦之，心而維之，藉此喚起注意勿忘實踐，日日如此即日日新的意思我們由禮拜的儀式可以看出他的功用，(1)鍛鍊精神，(2)操練身體，(3)訓練意志，為的是專心向主，自強不息，愛人濟人，所以禮拜於人的益處很大，並不是空空望求賜福的。

**齋**乃齋戒食色以習清淨，以耐飢渴，以磨煉精神的工夫。每年齋戒一個月，每日由天方亮到星星明，中間時候斷絕飲食及交媾。食色本是天性，人類生活及繁殖，全憑食的維持，色的因緣，但我們人生如果專向這兩件事上過於用心，過於努力，便

恐怕被食色問題所纏住，那末人生的意義與價值，亦太卑陋了，所以伊斯蘭令人以一定的期限斷絕了食色，變換一下日常的習慣使我們心靈上另起一種清淨的味道，忍耐的精神，便看得食色淡淡不足為累了，以此種精神作基礎，由身體的齋戒推到心靈的齋戒，由一個月推至個個月果能常常有此種精神，試想何等高尚何等剛強呢，再就着推己及人的道理上想，齋戒的人嘗嘗飢渴的味道，想到貧苦之人如此困乏，油然動了解衣推食的念頭，這亦是一種閱歷上的教訓，有人說齋戒的方法，終日斷食，豈不有碍衛生有害人的健康麼？這句話不但伊斯蘭教徒實行齋戒的事實上，毫無徵驗，即按醫學的新原則上講，現在歐美醫界中所倡導的斷食主義等，都是與伊斯蘭的齋戒法可以互相證明的，

**課**是課賦的意思。乃將自己的財產，或貨物如牛羊駝等按着伊斯蘭的課賦法，抽出若干分給貧窮人等。每年納課一次，按課法計算，按課法支配，譬如就財產說：一個人至少存有銀幣二十元的，纔有納課的責任，應納的數目銀子乃四十抽一，(即二十元納五角四十元納一元)無論多少按比例計算，受課的人



須是不够納課資格的人，除財產外，如養着牛羊駝的人，都要按年納課，這種用意，所以使人(1)視財爲公(2)能捨所得(3)節制貪欲(4)調和貧富。

**朝**是朝覲的意思，乃赴宗教的首基地方麥加城，在總朝所舉行朝真的大典禮，凡教徒男女能勝任前往的一生都應該去一次，麥加城在阿拉伯半島近邊上距離世界各方，各邦國城鄉遠近程途至不一致，凡伊斯蘭教徒立意前往朝覲的人到時候便背井離鄉，別親辭友，割愛情，棄職業，登山航海，冒暑衝寒，不辭勞苦，不計利害，擺脫一切，悠然而往，這種奮志與勇氣，真能使我们入生成就一種犧牲的精神，得着一種偉大的教訓。及至到了那個地方，世界各方的教胞，不約而來，不期而會的，何止億萬之數，以同一的信仰。站在同一的水平面上。舉行統一的朝真大典禮。面面相觀。心

## 介紹中阿大學

造就健全師資，在今日已成吾教急需問題。蓋吾教以服從爲天職，誠信真宰，景從聖人，服從官長，爲天經之明示，而一般教民，亦能從而遵奉之

心相印。到此天地無種族界。無國界。無階級。無差別。人人自由。個個平等。天下一家。四海兄弟。這本是我們人類原始的狀態。應有的氣象。看他何等大同。何等自在。

關於本題的演說到此即算完了，時間倉卒，自覺內容過於簡略，而且因爲兄弟的學識淺薄所說的話必多不周衍，還望諸位同志原諒。

演說方畢該會許君手執鐵鐸譯可蘭一本進而致答詞，謂回教道理吾人一向不甚明白，只知所謂講衛生重團體諸美點今日得馬先生一番講演纔知道回教有這樣高深的意義，聞所未聞實覺快慰，此後盼望諸位對於回教道理加以研究云云。

夢揚

，以發揚此優良之美德，故對於教長，多懷極端敬重之觀念，設爲教長者，果能皆具優良之品德，湛深之學識，明瞭時勢，以指導一般教民，趨於正義

之路，使吾教之光，益加其輝耀之觀，為勢至順而易也。因此，比年以來，師範學校之設立，就吾人所知：在北平則有成達師範學校，在上海則有經學研究社，在萬縣

則有伊斯蘭師範學校，其中課程，多應環境之需要而規定，除經文外，關於普通學科，亦甚重視，各該校學生成績，吾人亦已稍得窺及，其種種設施，雖未能盡美盡善，而在今日，伊斯蘭師範教育草創時際，亦頗可使吾人滿意。雖然，統計數校收容學生，要祇不過百餘人，以視環境之需，實有供不應求之勢，且際茲新舊交替之時，一般肄業於舊式清真寺附設阿文學校的學



劉介廉先生墓  
坐碑之右者為馬松亭王曾善

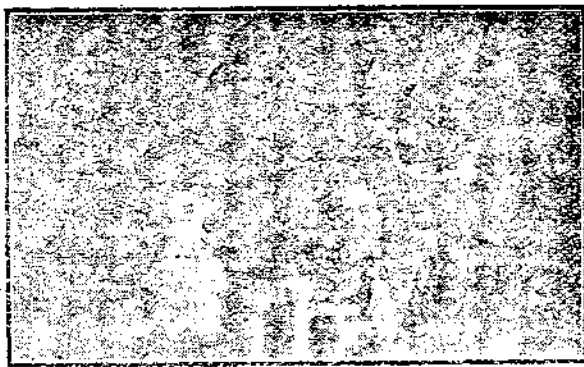
生，其稍有造詣，品質優良者，實屬不鮮，若仍令其因循舊的環境之中，則將來學成之後不但自誤，且將誤人；若使其或聽其改習他業，則所學棄置，未免可惜；且當此師資恐慌之時，尤不宜有此擯棄學員之舉。設使其轉入上述各師範學校，則資格又不相合。曩吾人曾有統一師範教育機關之提議，以一縣或一市為單位，所有清真寺，無須分設大學，觀念既可集中，經費亦易籌集，雖然，以種種關係，固未可一蹴而幾也。故居今日，改造舊的師資之教育機關，及改良舊制阿文學校，實為當務之急。去年春，牛街清真寺教長王君子馨，擬就舊有寺內附設之阿文學校，加授中文，改良課程，擴大範圍，提高待遇，改為中大學校，以謀造就健全師資，並為改造師資之津梁，囑余担任中文教授，並為籌畫全校事宜，深符予之夙願，即略事規畫，選定課本，適余沉疴初愈，精力不支，未敢尸位，以增罪咎，轉約學友李君翼安，担任教授，李君肄業交大，積學有素，精神煥發，志鴻願偉，欣然就職，授業未及數月，學員十餘人，受李君精神感化，教授訓練，均能一洗舊風，煥然奮發，執筆為文，亦多清通可讀。是年秋聘馬君振五為校長，學生精神為

之一振，後李君畢業交大，分發唐山練習，主講乏人，不得已仍由余權尸其位，以待賢者，教授科目，仍以國文為主科，蓋國文為智識之鑰，學問之津梁也。此後復組織講演會，以練達口才，更與中才小學成立諒解，借閱書籍，以資自修；學生活動方面，頗見進步。冬季，余應成達學校之召，担任訓育事，適值齋月停課，阿文教授米君煥章，返里休養。乃由王君笑謔，楊君少圃，担任中文，子馨阿衡，自任阿文教授，雖然子馨阿衡與余，固無時不在設法求進也。本年春，孫君燕翼返平，對於該校，頗示贊助，因亟邀學友孫君謂宜，担任該校教授，孫君，幼銘先生之猶子，曾畢業於北京師範學校，畢業後，任扶輪學校教授三年，去年為深造計，轉入國立師範學院文學系肄業，思想縝密，性情沉默，就職之後，首謀課程之增加，現有課程為阿文，國文，作文，書法，英語，黨義，公民，歷史，算術諸科，實為一顯著之進步。此後之計畫：厥為成立董事會，以固校基；訂立各種規章，以樹軌範；廣招學員，以宏造就；深願各地教胞，知該校使命之重要，有以輔助而光大之也。

### 土國女藝術家 O. Melak HER.

駐土記者 H. D. Na 自土京寄

Melak HER. 係奧斯泮朝有名大將 Tepedelenli Ali Pasha 之七世孫，生而好美術，其作品甚多，尤好中國藝術，曾于



土國女藝術家所繪中國龍瓶

帝政時，卒業于土國國立藝術學院，後與土國著名律師 Celal B. 結婚，現已生有一子，該女士平生將所積儲，多用之於購買藝術品，現其家居近君堡城之別墅名 Zeytinçay 者，女士家中，除各室中有奇珍之藝術品外，而最招

我人注目者，即其家有一堂，顏目中國廳 (China Salon) La Salon de Chine，此照即係在該堂所攝，其前；棹上有中國磁瓶，其後；有中國式繡龍之壁幕，女士可稱土國唯一嗜好中國藝術者，記者譯

代論

不自言責  
稿不致

# 上國民會議書

李誠忠

國民大會列位主席，民籍係甘肅，寄居常德，菲材自愧，敢陳拙見，竊此次會議，純係國民為主體，發表國民之意見，以完成總理之最近主張，而集中國民偉見，共策中國之進行，所以于民意有不滿者，可將充分理由，據實發表，民三尺微命，一介書生，識淺學庸，豈有偉見，以貢獻于大會耶，然民本係回民，相知教道，可行與否，亦曾研究，想回教自入中國，已千餘年，所行之教理，雖古代專制帝王，未曾干涉，並未迫拜偶像，及民國成立，五族一家，信教自由之牌，昭然着揭，更無干涉與迫拜者，民言念及此，遂有短見，與大家一商榷者，因回教教理，關於拜偶像一事，決不可行，其中具有明理，待民言之，原夫回教所奉行者，大道也，所拜禱者，真主也，以為拜其他偶像，便覺撇開造化天地萬物之真主，但回教並非迷信者流，實屬老教，有合于新傳十六字之意，所謂修道之謂教，回教者，乃修道之教也，亘古今通中外，其信守則一也，此匪獨教內者，盡人皆知，而他教亦多洞悉，故

于拜偶像，實所不行，雖上及天地宗祖，不能一俯首一屈膝也，今總理積四十年之苦力，盡心革命，其勇敢奮鬥，親愛精誠，實為人所崇拜，身雖死而精神猶然巍然若生，故每當會議，及紀念週之際，須向總理遺像，行三鞠躬禮，崇拜其偉大之人格，崇拜其不死之精神，且平生一切，無一不足令人崇拜，尤其所倡之三民主義，不但救中國，且能救世界，於是匪獨中國所崇拜，能令全人類所崇拜，其崇拜之必要條件，理所當然也，但視我教教理，有所不符，除拜真主外，不能拜其他偶像，（真主是屬于出妙無有偶像）今值萬眾當同，敢云不禮行鞠躬，而不崇拜其偉大之人格，與不死之精神耶，竊以教理而言，不得不求原情之處，以全教典，民既屬四百兆分子之一，對於救國救民之唯一三民主義，仍然竭力以作，實行者當作總理之真實信徒，倘各同志有不明瞭，而疑有其他見者，希望大家切實究察是幸，苟蒙能表同情，則兩方兼顧，一舉兩得，誠為莫有之幸也，前特函提此議，請主席宣告大會，則民不勝盼禱之至，耑此最後高呼。

擁護國民大會之決議案。

國民大會是民衆發表意見的會。

擁護中國國民黨

中國國民黨萬歲

中華民國萬歲

民李誠忠提議

叢譯

## 穆士塔格

(續)

成達師範  
高級部 金殿桂譯著

### 第四章 結論(著者之言)

休妻之事，在非回教國內也有此種規定；雖然他們認爲此事在雙方是最可恥的，所以必得有實在證據的醜事方能休妻，因此凡發生此事必告於法官，法官則以醜事之有否，及真實證據的有否而斷。假如一人在吵嘴的時候說出了休妻的言詞，按回教的規定，休是遇了；雖然在非回教國家並不够休妻的條件，如此就無有可走之路了，只好因為駭怕國法的緣故而拋去教法，然後要他再與她交媾，他就算行奸；要是他把她當成相應的，他就是苦夫勒，因為這是隱昧明條。所以我們在吵嘴的時候，務須要從休妻的言詞上謹慎。在他們有錯時，最好是不要罵她而去打她，因為在這種危險的事中，沒有一個出路。

### 立誓篇

#### 第一章 立誓的意義

立誓就是以一種固定言詞來堅定某一件事，表

示不更變的意思就謂之立誓。

#### 第二章 誓詞的分類

(一)是誓詞者——誓詞就是以主之尊名，或是主之用，像如他說：「殯爾席」或「萬拉席」或「探拉席」或「比者爾離席」與主的大，與主的貴，與主的尊大，與主的言語或主的經典。

要是故意的立慌誓，或是不故意立慌誓，皆爲慌誓；不過故意立慌誓較比不故意立慌誓罪大。

若是立誓結約後，然後壞了約，得拿罰贖，雖忘了亦然。要是無有以殯爾席作誓，他只說：要是我幹了如此的，我是「卡非勒」，或我不是「穆民」，或我不是聖人的教徒，這也謂之誓；犯了得拿罰贖，不過不將它斷「苦夫勒」。

要是立了誓幹罪，壞了它(誓)當然，可是然後得拿罰贖。

要是立誓將受禁的在個人上作成相應的，在他上不是「孩拉目」，雖然他得壞了此誓，然後再拿罰贖當然。

要是他說：若是我幹了如此的，我的妻被休，要是後來他幹了，休則遇了。

(二)非誓詞者——以主的用之外作誓非誓，像如：

以主的慈憫或主的仁慈，或主的管轄，或主的怒，或主的罪刑；以除了主的作誓亦非誓，像如：以聖人，或天房。

要是說：要是我幹了如此時，主的詛咒是在我上，或是主的怒惱在我上，或是主的罪刑在我上，或是我吃了豬肉；以上這些不為誓，因為教條中無此規定，所以壞了也不必拿罰贖。

第三章 罰贖的規定

要是壞了誓，得施放一個奴，或者給十個貧人吃的；若是沒這種能力，則接連封三天齋。

一三四九，譯於成達

成達師範學校二十年四月分繼續收到捐款宣單

富德潤寶號四月分捐洋拾元

丁子青先生四月分捐洋伍元

五月分收到捐款宣單

孫燕翼先生四月分捐洋一百元

西北公學校四月分補助費洋二百元

沈子厚先生(一三三四)月分捐洋二元

永寶齋寶號四月分捐洋拾元

寶珍齋寶號四月分捐洋貳元

本刊鳴謝更正

第十三期米召南先生誤排為宋召南先生特此更正

桑坡清真研究社圖書室徵求經書啟事

逕啟者敝社創立已六年矣同人等對於物質和精神方面的建設不遺餘力除每日講演作一般失學者得到宗教常識外並設立小學校一所把宗教和普通的知識灌輸到兒童的腦海裏茲為增加普通的一般穆民研究學問的能力和自動求學的機會起見特於社內添設圖書室一所現已備置經書數十種惟是創辦伊始規模不免簡陋經書尤感缺乏如海內熱心教胞有以經書及各種刊物見贈者敝社不勝歡迎之至此啟  
惠件請寄至河南孟縣桑坡清真研究社

天津二義莊清真寺籌備處啟事

各地愛教的親們呀！祈主賜給你們安寧！敝處自籌備以來全人等無不以愛教之熱誠，為主努力，籌備之際，不料，昨聞有某某，假冒敝處之名義，步進各行，不特，昨聞有某某，假冒敝處之名義，向未會派員赴各地募集，敝處自給圖報告各地親後，痛心！此種行為，實為教規所不允，而彼搖撞騙，私心自利，不特，實為教規所不允，而彼搖撞騙，之關係，今特鄭重聲明，嗣後凡持有敝處名片，而未經敝處蓋章向各地親接洽，募集者，請萬勿接端，以為證明，請各地親鑒查是幸！

調 查

# 龍江拜泉縣穆士林之概況

王鈞璞

余至拜泉，側身於教育界，謀生活者，忽忽已三載矣，每至寺中，見郵局寄來之各種刊物，披閱之餘，不禁快樂異常，殊感動愛教之觀念，所欽佩者，有志親友，無於我教之坍塌，教育之沉寂，知識之落伍，生計之壓迫，種種困難，令人觸目而足以傷心，故熱心志士，大聲疾呼，提倡刊物，其宗旨則詳策群力，共謀宗教之發展，明瞭各地之狀況，鈞璞不揣冒昧，以穆民份子之責任，將拜泉穆士林之概況，刊登月華，意在傾筐例篋，為我親愛各地之穆民父老兄弟，詳細告焉。

(1)穆民之住址：該縣穆民，雖人家不多，而住址頗雜，幾遍於本城之四隅，以西南東北兩隅為最多，其遷來之處不一，來自奉天有之，來自吉林有之，亦有來自黑龍江與山東河北諸省者，總數不過一百五十餘戶耳，男子四百餘，女子三百餘共有七百人。

(2)穆民之生活：餘大多數人業屠宰牛羊生意外，則依馬市者亦不乏人。業飯館者二十餘家，業皮鋪饅品鋪者亦拾餘戶，他如軍政學醫各界，可謂寥若星辰矣。

(3)清真寺之由來：該縣寺址，在本城之東北隅，北

二道街，東四道街。建設在民國六年。出外募捐者，為馬春桂阿衡，與金寶泉鄉老。建設雖甚簡單，但其中佈置，却很完備。中間經黃瑞慶阿衡，監工修築大殿，石壽山阿衡監工，修理寺院，是以兩阿林之經營計畫，收效頗多。客夏王世臣阿衡，由洮來拜，經營寺務，不遺餘力，水房之得有成就，皆王君之力也。

(4)寺內之進項：該寺有房產數間，歷年進租，稍佐寺用，餘如牛羊屠宰之刀錢，誠為一大宗之進項也，全寺生活，仰賴於此，而日費月費，歷年亦不少入。

(5)阿衡之供給，阿衡三年一任，幾成我教之慣例其進項之多寡，鄉老概不負責。此處阿衡除走攻誦經應進之經禮外，每年尚有束修一次全年進項，不過二百元哈洋耳。

拜泉穆民父老，雖馳心教務，不遺餘力，然青年子弟，多半失學，為今計者，當詳策群力，創設清真小學一處，廣收教中子弟，普受教育，造就人材，我族青年，或可有出人頭地也，當夫閉關時代，尚不為然，居今日競爭劇烈之戰傷，置教育，猶漠焉視之，此則吾為拜泉穆民後生子弟之前途，不勝悲耶？璞素稔我教父老，經驗宏富，明達過人，當不致河漢斯言，夫發展宗教，助勸國事，捨教育其誰歟？捨教育其誰歟？我親愛之穆民父老，其猛醒也哉？ 二十，四，二十，書於拜泉本廂。

專 件

# 歡迎褚民誼先生記

## 錄

薛文波記錄

四月十九日，北平西北公學及附屬第一二兩部小學成達師範及公立二十小學中才小學等歡迎褚民誼先生。地點爲牛街西北公學大禮堂，會場佈置，殊爲嚴肅，主席馬振吾先生，司儀楊新民先生，十時許，各校陸續趕至，來賓殊夥，多回教名流，未幾，褚先生來，先生頤而長，殊魁梧，氣度儼然，稍寒暄，乃振鈴開會，行禮如儀，首由主席馬振吾先生，致歡迎詞，略謂：

「褚先生對於黨國和社會的成績，早有相當的名譽，無庸再爲介紹，先生於國術有深刻之研究，於我國之國粹，貢獻甚大，我們中國人，體質本即不強，對於體育，本應注重，尤其是學生當求學時期，更不可忽視，先生於國術，倡之于先，我們應以褚先生爲先導，並希望來指導爲幸。今天歡迎褚先生爲西北公學成達師範及宗旨相類似之各小學，各校之宗旨，莫不以『到西北去』爲原則，希望爲黨國，爲社會有所建設；現在褚先生是大有志于西北者，對於西北，早有相當之規劃，望褚先生，就其

見解，來指導一下，先生他日功成，關於西北的文化，政治，和經濟，當再有詳細之報告，想一定受益匪淺，今天特請褚先生來指導。」

褚先生講演約略如下：

「今天承各校，及來賓如斯熱烈之歡迎，兄弟實在不敢當，今藉此機會，少將個人到西北之目的，發表一些，我國幅員廣大，兄弟很願意在國內遊歷，不過交通太不方便，結果事與願違，比如我國人到雲南去，不能取道于內地，反繞道于安南，到新疆去，不能直飛西北，反繞道于西伯利亞所以我這次到西北去，對於交通方面，是非常的注意，在最近歷史裏，左文襄公對於西北，也非常重視，有些設施，不過止在政治上著想，範圍未免狹隘，現在所切要的，不止政治，比政治還有重要的，就是經濟，換句話說，就是怎樣來解決民生問題？解決的唯一的方法，就是『通新疆』，西北各地，近數年來，旱災饑荒甚鉅，推其所以致此之由，就是因爲交通不便，各省不能自由暢達，雖有相當之救濟，終究是杯水車薪於事無濟。假若交通便利以後，彼此互相往來，所謂各種災荒，無形中即因之而減少了。新疆出產的豐富，那是人所共知。如礦產，農



產，森林等，我雖沒有實際調查過，且舉一例來證明，我曾經見過新疆所產之棉花標本，顏色絕白，纖維亦甚長；據識者謂：「品質之優，實不亞于美產」。新疆之米，亦為主要出產物，現在陝甘晉綏等省連年荒旱，若交通方便以後，以運西北之出產，即可濟延西北之災荒，何致於死亡枕藉，人獸相食呢？故現在中央雖窮，孫部長仍有大鐵路計畫之完成。試觀俄國鐵路和新疆所生的關係，較我國內地到新疆所生的關係，要密切的多，他們利用鐵路的功效，吸收我國原料，開什麼紡紗廠，織布廠等，又利用機器的功效，造成成物，再運回我們中國來，他們一轉手，得著的利益很大，而我國辛辛苦苦所產得的原料，得的利益絕少，以此點而論，也足見利權外溢之一斑了！若交通方便以後，西北許多人，可以到內地來，內地許多人，到新疆去，彼此不斷的發生交際，精神上無形中自歸于統一，換句話說，那才是中國的真正統一，我們知道自古以來，各地交通險阻，人民多安土重遷，老死不相往來；于是畛域就顯然發生，各方面情形斷難一致，這就是省區的大病，本省人對於本省人，彼此就互相親熱，和外省人，無形中便發生隔膜，種種不同之現象，莫不自交通阻碍而發生，在外國如此現象很少，試問我們是不是中國人？既同為中國人，却為何要有省的區分？真是一件不可解的事，

(未完)

### 河北威縣回教教會創辦中阿男子高

#### 級女子初級學校募捐啟事

逕啟者吾教自唐傳入中國千餘年來散居各方幾無地無之其盛也可知降至今日非不見其蒸蒸日上且寂無聲聞人民生活日趨下乘教風漸至暮景惟智識淺陋自立無恃敝會為全社會謀增進為吾民族求生存勢必以興辦教育為初步威縣吾教住城數百戶學齡兒童亦不為少僅有黃彥卿先生創辦初級小學一所（自民國初年以至十七年內經過沿革和現況已在月華報內詳述登載）然兒童僅能塗鴉於事笑補而使其任大亦非旦夕之功故先自切進興起以冀推波及遠現擬增添男子高級女子初級學校造房製器用需巨款恨點金無述又不得不出贖金一途懇乞

各方回教公會各鄉老先生念民族一家關係

主的分上慨然資助倘收成效用雪不如基督等教之饑以禦強者之侮增吾教絕大光榮敝會公推阿衡李玉林鄉老黃選才前赴各方募捐已于本月就道矣倘低

貴方敬祈首列

台衡天堂有分回賜無極矣特此預聞敬請

教安

河北威縣回教教會公啟

# 紀事

## 東山

△曹縣東關清真寺成立董事會▽

曹縣通訊：本地東關清真寺，向來採用鄉老制度，相沿既久，流弊滋多。聞該處回民，已於上月二十日，召集全關回民三百餘人，選舉董事七人，成立董事會，掌理寺內一切事務。當選董事，為沙存仁，王蓬萊，馬得臣，馬桂枝，馬志成，閻桂林，沙凌學，七人。聞該董事等，均頗熱心宗教，提倡教育，且在該處素負資望。將來該處教務發達，可預期也。  
(式)

## 安

△蕪湖北壇小學校近訊▽

蕪湖訊：縣屬北壇附近，居住教民最多，民國十年，諸教親因恐教中子弟失學起見，曾就北壇地方，創設小學校一所，經費會由省款撥給。嗣後移歸市政處接管，始定名為蕪湖市立第四小學校。最近市政處撤銷，該校移交縣政府管理，復經教育局改稱為蕪湖縣市區北壇小學校云。(林)

△蕪湖清真寺開臨時會▽

蕪湖通訊：本埠回教全人，日前假金隆興茶社，開臨時會議，推劉曙霞主席，報告本寺上年經濟

出納情形，及齋月已過，本年開始，種種重要事宜，均應提出經眾討論。決議事項：1. 楊掌教任期已滿，另行敦聘。2. 回教聯合會更易蕪湖縣回教公會名稱，推舉宛笙甫等九人為改組籌備員。3. 經濟之審查，租事之換班，均待大會成立後，交會核辦。4. 寺內原有板布，現餘無幾，推定童潤泉等募集基金，繼續籌辦云。(林)

△蕪湖回教公會即將成立▽

蕪湖通訊：關於籌備回教公會，已由籌備員馬維鈞等擬具簡章，申請縣黨部許可，昨日經黨部方面發給許可證一紙，并指令依法組織。一俟徵求會員完畢，成立之期當在不遠云。(林)

## 熱

△綏東教育亟待整頓▽

綏東通信云：彰武縣北小庫倫地方，從前有戶口四百餘，人口一千有奇。近因年景歉收，又兼縣治遷八仙筒，戶口因之而減，現在僅剩一百八十戶，人口五百四十丁口而已，查自民國五年本寺經王益三君組織回教俱進會，附設寺中，奈因有人反對，以至有名無實。上年王君又發起設立清真小學，不辭勞怨，幸而成功。復有許多鄉老，暗中破壞；不令子弟上學，羣入私塾，又兼學款無法籌措，至今尚未開學，良可歎也！本方教民知識之幼稚，教育之落伍如是。望提倡宗教者亟宜設法加以整頓也。(止)

北平東四牌樓 成達師範學校

# 招考新生廣告

- 一、名額——一年級新生三十名
- 二、資格——十六歲至二十歲，曾在高級小學畢業或有相當學力者
- 三、報名期限——自五月一日起至六月十五日止
- 四、試驗
  - 1. 科目——國文，數學。
  - 2. 日期——報名截止後另行公告，但路途遙遠而有妥實保證者，得隨時用通函試驗辦法
- 五、待遇——膳宿各費均由本校供給。書籍，制服等費概歸自備。  
(詳章函索即寄)

月 華 (第三卷第十四期)

編輯者 北平月華報社  
 發行者 月華報社發行部  
 發行所 北平東四牌樓 成達師範出版部

## 訂閱價目表

類別	每冊	每月	半年	全年
報費	一分	三分	六分	一角二分
郵費	半分	一分半	九分	一角八分
說明	一、報費先付，空函不寄。 二、郵票代洋，照九五折。			

## 重訂廣告價目表

地位	面積		三期		半年		全年	
	全	半	全	半	全	半	全	半
底皮外面	全	半	八元	四元	四十五元	二十二元	七十元	三十五元
封皮裏面	全	半	六元	三元	三十二元	十六元	六十元	三十元
文內	全	半	四分	二分	十五元	七元五角	四十八元	二十四元
說明	一、圖畫製版，價目另議。 二、刊費先付，全年可分二次交。 三、特別廣告，請來社面議。							

# 吃飯

北平前外王廣福斜街

清真 元興堂瑞記飯莊

新添西餐廣告

本堂重行開幕以來深承各界

惠顧實深感荷今又添設西餐一部特聘歐美名師精製

英法大菜隨意小吃西式點心各國名酒定價從廉伺應

殷勤以酬

願主請

諸公光顧品嘗無任歡迎

## 四川平武縣回教俱進會分部附

### 設伊斯蘭書報閱覽社徵求啓事

逕啟者敝縣僻處蜀邊交通滯阻教道淹沒積習尤深同人等觸目驚心矢志改良爰於本城中街添設伊斯蘭書報閱覽社借資宣傳以鴻正道而為進展惟是創辦伊始規模簡陋關於吾教書報極感缺乏海內志士如有以吾教圖書刊物 惠然捐賜者敝會無任歡迎之至特此謹啟

## 中國各地現有回教刊物一覽表

(名稱)(創刊時期)(地址)(數量)(備考)

醒時月刊	民國十四年	遼寧	每月一張	贈閱
中國回教學會季刊	十五年	上海	每年四冊	每年一元
震宗報	十六年	北平	每月一冊	每年一元
伊光	十六年	天津	每月一張	贈閱
清真鐸報	十八年	雲南	每月一冊	每年六角
天方學理	十八年	廣州	每月一冊	贈閱
穆光半月刊	十八年	北平	每月二張	贈閱
月華	十八年	北平	每月三冊	每年八角
陝西回教公會月刊	十九年	西安	每月一冊	贈閱
穆士林	十九年	香港	每年四冊	贈閱
回教青年月報	十九年	上海	每年六冊	贈閱
成達學生會月刊	十九年	北平	每月一冊	贈閱
穆民	二十年	廣州	每月一冊	每年二角
伊斯蘭學生雜誌	二十年	上海	不定期	贈閱
伊斯蘭青年	二十年	遼寧	每月一冊	每冊五分
北平伊斯蘭	二十年	北平	每月一張	贈閱

## 本刊收到海內外教刊一覽表

(五月份上旬)

穆民，第一卷第三期  
醒時月刊，第七十四期  
The Light, Vol. XI, No. 14.  
Pembela Islam, No. 24.